

NIC Conference 2023: Intercultural Communication with a Focus on Languages, Narratives and Translation

Program

Thursday, November 23

09:00	Registration	Main entrance
09:30	Opening words: Herbert Jonsson	Location: E152
Keynote		Location: E152
10:00	Anita Thomas (University of Fribourg) Pardon my (Swiss-)French! Linguistic and cultural variation in the teaching of French as a foreign language in Switzerland Moderator: André Leblanc	
11:00	Coffee break	
Parallel sessions	Moderator: Joseph Lee Location: E151 Communication and Interaction	Moderator: Chatarina Edfeldt Location: E152 Experience and memory in literature
11:30	Paul Sbertoli-Nielsen (University of Oslo) Cross-Cultural Contrasts in the Interactional Achievement of Discourse: Continuer Culture in Norwegian and Spanish	Svante Lindberg (Åbo Akademi University) Experience, translingualism and narration in Michel del Castillo's novels: origin, trauma, text
12:00	Paulo Rocha (VID Specialized University) Beyond Words: A Synthesis of Contemporary Evidence on Intercultural Nonverbal Communication	Anneli Fjordevik (Dalarna University) Transgenerational memory, language, and identity in Que Du Luu's novel Im Jahr des Affen
12:30-13:30	Lunch University canteen Vildgåsen	
Parallel sessions	Moderator: André Leblanc Location: E151 Teaching in an intercultural context	Moderator: Herbert Jonsson Location: E152 Translation
13:30	Céline Rocher Hahlin, Monica Stridfeldt (Dalarna University) & Anita Thomas (University of Fribourg) Language-related episodes and negotiation for meaning during online discussions in French: A longitudinal case study	Júlia Somodi (Károli Gáspár University of The Reformed Church in Hungary) Translating Culture from Japanese into Hungarian in Tawada Yoko's The Last Children of Tokyo
14:00	Nathalie Andersson (Linköping University) Intercultural teaching at SFI (Swedish for Immigrants)	Hiroko Inose (Dalarna University) Translating Somebody Else's Other: Translation of Shojo Manga Occidentalism
14:30	Coffee break	
Parallel sessions	Moderator: Irina Karlsruhn Location: E151 Teaching and intercultural understanding	Moderator: Hiroko Inose Location: E152 Translation
15:00	Renate Link & Birgit Kraus (Aschaffenburg University of Applied Sciences) Raising Awareness for the Nordic Countries in Germany – the Potential of Higher Education	Pertti Hietaranta (University of Helsinki) Coping with cultural items in translation: a cognitive view of the problem
15:30	Imane Hbabat & Najate Nerci (Hassan II University of Casablanca) Foreign Language Learning and the Development of Intercultural Skills: The case of FLE and EFL teachers in Morocco	Mattias Aronsson (Dalarna University) From Sunset Strip to Södra promenaden. Ulf Lundell as translator of songs
16:00	Break	
Keynote		Location: E152
16:30-17:30	Elina Moriya (emoriya) Home and home Pluricultural structures in artistic visual languages Moderator: Mariya Aida Niendorf	
18:00	Reception	Location: Upstairs relax area in House D

Friday, November 24

Parallel sessions	Moderator: Mariya Aida Niendorf Location: E151 Minority perspectives	Moderator: Lovisa Berg Location: E152 Issues of multilingualism
09:00	Natalie Close (Tampere University) State Language Policies and Culture: A case study on minority language and its use in modern Okinawa, Japan	Gianluca Colella (Dalarna University) & Anna Lia Proietti (Istanbul Yıldız Technical University) In the home of a Levantine family: languages and identities in transition
09:30	Tobias Hübinette (Karlstad University) Asians in Sweden, anti-Asian racism and the emergence of a new Swedish racial minority	Kinda AlSamara (The Australian National University) Language Dynamics in Egypt and Syria: A Historical Exploration of Arabic
10:00	Coffee break	
Keynote	Location: E152	
10:30	Yvonne Lindqvist (Stockholm University) Global Translation History, Bibliomigrancy and Consecration Cultures – Translation Flows in the World Republic of Letters Moderator: Chatarina Edfeldt	
11:30-11:45	Information about NIC2024 Henrik Emil Greve (Centre for Intercultural Communication VID)	Location: E152
11:50-13:00	Lunch Hotel Scandic Lugnet	
Parallel sessions	Moderator: Joseph Lee Location: E151 Theoretical reflections on intercultural communication	Moderator: Lovisa Berg Location: E152 Premodern topics of interculturality
13:00	Jens Allwood (University of Gothenburg) On the tension between the normative goals of culture preservation and global mutual understanding	Kristina Hildebrand (Dalarna University) Translating text into movement across cultures: Renaissance dance manuscript and realisation of choreographies
13:30	Palle Leth (Dalarna University) Understanding and Interaction	Margit Krause-Ono (Muroran Institute of Technology) & Sylvia Waechter (Berlin University of the Arts) Flora in Japanese and European Family Crests – A Contrastive Study
14:00	Stefanie Stadler (Doshisha University) When does culture matter in intercultural communication?	Randa El Amraoui (Hassan II University of Casablanca) “The core of who you are”: Intercultural Representations in the Spiritual Discourse of Islam.
14:30	Coffee break	
Parallel sessions	Moderator: Herbert Jonsson Location: E151 Issues of integration	Moderator: Mattias Aronsson Location: E152 Intercultural issues in education
15:00	Adam Switala (University of Iceland) The ‘safer space culture’ of Family Musicking: supporting immigrant families in Iceland through music	Lotta Kokkonen & Teija Natri (University of Jyväskylä) Multilingual practices in higher education for enhancing (critical) interculturality
15:30	Anna Yunatska (Zaporizhzhia National University/King’s College /University of Cambridge) Integration and Social Inclusion of Displaced Ukrainians in the UK: Language, Community and Intercultural Awareness	Silvia Adler & Isabelle Dotan (Bar-Ilan University) The Intercultural Audience and its Sensitivities: The Case of Textbooks for Teaching French as a Foreign Language
16:00	Break	
16:15-17:30	NIC board meeting Location: E152	
18:00	Conference dinner Golden Palace, Holmgatan 26	

Saturday, November 25

Keynote		Location: E152
09:30	Andreas Larsson (European Commission) The European Union as a multilingual and intercultural cooperation project Moderator: Herbert Jonsson	
10:30	Coffee Break	
Parallel sessions	Moderator: Annelie Ädel Location: E151 Workplace communication	Moderator: Lovisa Berg Location: E152 Literatures of minorities and migration
11:00	Sarah Ali & Doris Lüken-Klaßen (University of Bamberg) The Importance of Being Understood: Language and the Reciprocal Intercultural Communication in Social Professions as a Tightrope Walking	Maren Eckart (Dalarna University) "Kopfkissen - a kiss for the head". The role of language in migrant identity formation in Susan Kreller's Elektrische Fische
11:30	Ines Nikšić (University of Skövde) Hues and Shades of Multilingual: Biographical Reflections by Higher Education Employees	Sofiya Zahova (university of Iceland) The role of the Romani language in literary works by Swedish Romani authors
12:00-13:00	Lunch Upstairs relax area in House D	
Parallel sessions	Moderator: Hiroko Inose Location: E151 Workplace communication	Moderator: Wei Hing Rosenkvist Location: E152 Challenges of understanding
13:00	Jill Deschner-Warner & Ramona Kusche (Mittweida University of Applied Sciences) Multicultural Workplaces: Enhancing Intercultural Communication and Employee Sustainability - A Study of Expert Interviews	Elisabeth Ahlsén & Jens Allwood (University of Gothenburg) An analysis of Chinese reactions to and impressions of Swedish culture
13:30	Mariya Aida Niendorf, Joseph Lee, Annelie Ädel & Miguel Garcia-Yeste (Dalarna University) Perceptions of intercultural communication in multilingual Swedish workplaces: Findings from a pilot study	Amna Ben Amara (George Simons International, diversophy) Identity Narratives in the age of populism: A Tale of the West against Rest?
14:00	Closing remarks: Mattias Aronsson, Jens Allwood Location: E152	